

**ЎЗБЕКИСТОН RESPUBLIKASI  
ҚУРОЛЛИ КУЧЛАРИ АКАДЕМИЯСИ**

**ТИЛЛАР КАФЕДРАСИ**



**“ЗАМОНАВИЙ ОФИЦЕРЛАРНИ ТАЙЁРЛАШДА ХОРИЖИЙ  
ТИЛЛАРНИ ЎРГАТИШНИНГ АҲАМИЯТИ” МАВЗУСИДАГИ  
ХАЛҚАРО ИЛМИЙ-АМАЛИЙ ОНЛАЙН КОНФЕРЕНЦИЯ  
МАТЕРИАЛЛАРИ ТЎПЛАМИ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНО-  
ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ  
«РОЛЬ И ЗНАЧЕНИЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ В  
ПОДГОТОВКЕ СОВРЕМЕННЫХ ОФИЦЕРОВ»**

**MATERIALS OF THE INTERNATIONAL SCIENTIFIC-PRACTICAL  
CONFERENCE**

**“THE IMPORTANCE OF TEACHING FOREIGN LANGUAGES IN  
TRAINING CONTEMPORARY OFFICERS”**

**Тошкент 2021**



## ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОЛОГИИ ТУРИЗМА ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

Акромов Б.  
преподаватель БухГУ

**Abstract.** This article examines the main formal and semantic features of the French tourism terminology.

**Key words:** turism, terms, french, semantic, science, explanatory dictionary.

**Annatatsiya.** Mazkur maqolada frantsuz tili sayyohlik terminalogiyasining asosiy va semantik xususiyatlari o'rganib chiqiladi.

**Kalit so'zlar:** turizm, atamalar, frantsuz tili, semantik, fan, izohli lug'at.

**Аннотация.** В данной статье рассматриваются основные формальные и семантические особенности французской терминологии туризма.

**Ключевые слова:** туризм, термин, французский язык, семантика, наука, толковый словарь.

Терминология туризма представляет собой тематически, формально и концептуально очень разветвленную систему терминологических номинаций, в которую входят, наряду с операционными терминами туриндустрии, лингвокультурные термины-понятия, термины-концепты в форме слов и словосочетаний, акронимы и аббревиатуры. Цель данной статьи является определить особенности представления международных терминов, относящихся к туристической терминологической системе, во французских толковых словарях.

В настоящее время в лингвистике возрос интерес к описанию подязыков, обслуживающих профессиональные сообщества. Терминология становится употребительной не только в профессиональной сфере, но активно проникает в разговорный язык. В связи с этим возрастает и научный интерес к проблемам терминологии. Современные лингвистические исследования затрагивают вопросы специфики научных текстов, структуру терминов и пути их образования, вопросы упорядочения терминологических систем. Туристическая терминология возникла сравнительно недавно и продолжает пополняться новыми лексическими единицами практически во всех языках. Современные возможности передвижения дают новый простор для развития туризма, которого еще не было полвека назад, и, следовательно, создают условия для обособления целого пласта лексических единиц в самостоятельную терминологию.

Особенности французской туристической терминологии в науке еще недостаточно изучены по сравнению, например, с английской и русской туристическими терминами. Между тем, Франция является страной, популярной у туристов, ее связывают деловые отношения с другими государствами, что обуславливает большой поток не только туристических, но и коммерческих поездок в страну. В связи с этим рассмотрение специфики французской туристической терминологии является актуальным.

Материалом для исследования послужили специализированные учебные пособия по туризму, электронные версии туристических справочников, французские толковые словари.

Собственно, французские термины можно разделить на несколько тематических подгрупп, называющих реалии французской жизни, представляющей интерес для туристов:

- Гастрономия - grillades, soupe quotidienne, cidre brut, foie gras, cru classe;
- Спорт - velo, escalade;
- История страны - revolution francaise, Empire, jacobin, chateau de Versailles;
- Кинематограф - Palais des Festivals et des Congres de Cannes,
- Мода - haute couture, pret-a-porter, boutique;
- Наука - observatoire, Academie des sciences;
- География - ambiance volcanique, Canal du midi, Pyrenees;
- Культура - la musique troubadour, passe-livres;
- Религия - abbatale, edifice sacre, abbaye benedictine du Mont-Saint-Michel.

Заимствованные, прежде всего английские, термины широко представлены во французской терминосистеме туризма. Дело в том, что первоначально туризм зародился в Англии, в связи с чем заимствования из этого языка присутствуют в большом количестве в туристической терминологии всех языков.

Во Франции сложилось неоднозначное отношение к заимствованиям из английского языка. В разные годы был принят ряд законов, регулирующих употребление слов английского происхождения в различных сферах общественной жизни.

Характер заимствований во французской туристической терминологии свидетельствует о том, что в этом случае нельзя говорить об избыточном заимствовании. Появление новых слов во французской терминологической системе туризма является результатом как процесса заимствования, так и словообразовательных процессов собственного языка. Термины - неологизмы,

обозначающие новые явления и предметы в этой сфере, образуются на основе активных словообразовательных моделей современного французского языка.

В процессе анализа мы выделили несколько способов пополнения французского туристического словаря:

1. Морфологический способ: *caravane* - *caravanier*, *-iere*, (1. *Utilisateur d'une caravane*. 2. *Personne pratiquant le tourisme en caravane*. Note: *On peut admettre l'usage adjectival du terme «caravanier»*).

Анализ слов и выражений, включенных в словари туристических терминов «*Petit dico du tourisme*» и «*Glossaire: les mots du tourisme*», показал, что наиболее продуктивными являются производные, образованные с помощью следующих суффиксов и префиксов:

суффикс *-ment*: *debarquement*, *enregistrement*, *encaissement*; (2,5%)

суффиксы *-iste* и *-isme* (2,3%): *bagagiste*, *naturisme*;

суффикс *-age*: *atterrissage*, *decalage*, *amerrissage*; (1,4%)

префикс *pre-*: *preavis*, *precaution* (0,7%);

2. Семантический способ (изменение значения слова), например: *bourse professionnelle*: Larouse дает следующее определение слову *bourse* - *petit sac souple pour mettre l'argent et de menus objets* (маленькая эластичная сумочка для денег и мелких предметов).

3. Формирование терминологических сочетаний: *tourisme de congres*; *limite d'enregistrement*; *entre-saisons*, *demi saison*; *croisiere cotiere*; *industrie de l'hebergement*; *gite et couverts*. Как показывает анализ примеров, терминологические сочетания образуются на основе наиболее распространенных словообразовательных моделей французского языка:

N + N: *voiture couchette*; *journee clients*; *dejeuner buffet*

N + Adj.: *liaison aerienne*; *bronzage artificiel*; *buffet froid*

N + de + N: *hall de depart*; *appel de reveil*; *porte de debarquement*

4. Аббревиация - способ создания терминов, которые представляют собой названия различных организаций, обеспечивающих обслуживание туристов: А.Т.А.Ф. - *Association des transporteurs aeriens de la zone francophone*. При анализе формальных особенностей французской туристической терминологии мы можем отметить наличие различных типов терминов:

- Простые: *rabais*, *vignoble*;

- Сложные: *thalassotherapie*, *omnipresent*, *publipostage*;

- Связные терминологические сочетания: *justificatif des depenses*, *heure de pointe*;

- Свободные терминологические сочетания: *jardin tropical*, *liaison aerienne*.

Проведенный нами анализ позволяет сделать ряд выводов о некоторых особенностях французской туристической терминологии. В первую очередь следует отметить подчеркнута аутентичный характер терминологической системы этой сферы. Французский язык при создании новых терминов активно использует собственные языковые средства или, хотя бы демонстрирует тенденцию к этому. В результате в туристических текстах, а также в профессиональной сфере, наряду с многочисленными англицизмами, используются их французские эквиваленты.

Таким образом, образование туристической терминологии является актуальным процессом современного французского языка. Сфера туризма активно развивается, вместе с этим формируются и новые термины. Наблюдение над созданием новой терминологии дает возможность проследить активные процессы в системе французского языка и выявить их специфику.

#### **Использованная литература:**

1. Brière-Cuzin Florence, Depaux Danielle "Lexique du tourisme". - 2012.
2. Словарь иностранных слов под ред. И. Мостицкого. 2014.
3. Гагарцева А.В. Организация культурно-познавательного туризма Франции / Научно-исследовательские публикации. - 2017.

### **ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ**

**Алимов Т.Э.**

**Хожиева Ш.А.**

**преподаватели кафедры Теории и практики немецкого языка  
факультета Романо-германской филологии УЗГУМЯ**

**Abstract.** The aims of this article are defining and characterizing the basic research units of a new rapidly developing scientific field of linguistics - language-and- culture science. The terms mentality and its Russian synonym, "language picture of the world, linguoculture, "linguo-cultural field, linguo-cultural concept", "cultural sense are interpreted as fundamental units of the term system of the discussed discipline. So as the notions "linguoculture and language picture of the world are generally mixed in linguistic literature, the author pays special attention to revealing the principles of their identification. The research suggests the author's definitions of the basic terms in language-and-culture science. The article for the first time gives description of linguo-cultural field as a structural element of linguoculture.

Nizamov G'.M., Tagayeva Z.S.	Bugungi kunda zamonaviy nemis tilini o'rganishda innovatsion pedagogik texnologiyalarning dolzarbligi	165
Nuriddinova D.Sh.	Teaching terms effectively in ESP	169
Odilova K.T.	The teaching methods of teacher in organizing educational communication in foreign language lessons at academic lyceums	172
Qurbonov S.Q.	Formen des didaktischen spiels	176
Rakhmonova B.Sh.	Teaching techniques: concept checking questions	180
Raxmanova M.U., Djuraev Sh. T.,	Ta'limda zamonaviy axborot texnologiyalari – yangi imkoniyatlar	183
Sharipova N.	The analyses of linguoculturological aspects in proverbs	187
Shodiyev R.S., Ergashova F. Yu.	Dunyoning beqiyos tabibi abu ali ibn sinoning tilshunoslikka qo'shgan hissasi	191
Solyakhova L.R.	The role of the English language in modern society	196
Sultanova D.T.	Portfolio assessment in english language teaching	199
Tursunboev Sh. D.	Problems and solutions in learning foreign languages: utilizing innovational tools and applications to improve active vocabulary retention	202
Tursunova G.N.	Practical ways of teaching grammar in written discourse by implementation of the technique “s, s, light bulb”	206
Umarova G., Badalbaeva M.	Grammar is the basic of education	215
Xatamqulova Sh.	The importance of teaching a foreign language to officers	222
Yakubova Sh.M.	The methods of teaching English to kids	228
Абдувалиева М.А.	Педагогик технология асосида “инсерт” стратегияси методини қўллаш	233
Абдуллаева Г.Б., Сирожиддинов Х.	Важность изучения русского языка в профессиональной подготовке офицера	236
Абдуллаева Д.	Иностраный язык – как веление времени	239
Абдураимова Ш.М	Обучение внеаудиторному чтению	242
Акрамов Б.	Особенности терминологии туризма во французском языке	248
Алимов Т.Э., Хожиева Ш.А.	Лингвокультурологические единицы	251
Алимова К.Д.	Интерфаол усулларнинг инглиз тилини ўқитишда аҳамияти	256
Асқарова Ш.К.	Ўзбек ва инглиз халқ оғзаки ижодида сўз такрорининг хусусиятлари	259
Атаев Ш.А., Тўраева Н.Н.	Чет тил машғулотларида талабаларга ёзувни ўргатишнинг ўзига хос хусусиятлари	265